

## Program

### Monday, May 28

09:00-09:20

Opening

09:20-10:40

Oral Session 1 – User Papers

09:20- 09:40

*From Subtitles to Parallel Corpora*

M. Fishel, Y. Georgakopoulou, S. Penkale, V. Petukhova, M. Rojc, M. Volk, A. Way

09:40-10:00

*Building English-Chinese and Chinese-English MT engines for the computer software domain*

M. Khalilov, R. Choudhury

10:00-10:20

*Statistical Machine Translation prototype using UN parallel documents*

B. Pouliquen, C. Mazenc, C. Elizalde, J. Garcia-Verdugo

10:20-10:40

*User Evaluation of Interactive Machine Translation Systems*

V. Alabau, L. A. Leiva, D. Ortiz-Martínez, F. Casacuberta

10:40-11:00

Coffee Break

11:00-12:30

Oral Session 2 – Research Papers

11:00-11:30

*Translate, Predict or Generate: Modeling Rich Morphology in Statistical Machine Translation*

A. El Kholy, N. Habash

11:30-12:00

*Exploiting Shared Chinese Characters in Chinese Word Segmentation Optimization for Chinese-Japanese Machine Translation*

C. Chu, T. Nakazawa, D. Kawahara, S. Kurohashi

12:00-12:30

*Hebrew Morphological Preprocessing for Statistical Machine Translation*

N. Singh, N. Habash

12:30-12:40

Poster boaster (1 minute each) – User Papers of Poster Session 1

12:40-14:00

Lunch

14:00-15:30

Poster Session 1 – User and Project Papers

User Papers:

- *Building Translation Awareness in Occasional Authors: A User Case from Japan*  
M. Tatsumi, A. Hartley, H. Isahara, K. Kageura, T. Okamoto, K. Shimizu
- *Efficiency-based evaluation of aligners for industrial applications*  
A. Toral, M. Poch, P. Pecina, G. Thurmair
- *Evaluation of Machine-Translated User Generated Content: A pilot study based on User Ratings*  
L. Mitchell, J. Roturier
- *A Machine Translation Toolchain for Polysynthetic Languages*  
P. Homola
- *EASTIN-CL: A multilingual front-end to a database of Assistive Technology products*  
G. Thurmair, A. Agnoletto, V. Gower, R. Rozis
- *Towards the Integration of MT into a LSP Translation Workflow*  
D. Vilar, M. Schneider, A. Burchardt, T. Wedde
- *Context-Aware Machine Translation for Software Localization*  
V. Muntés-Mulero, P. Paladini Adell, C. España-Bonet, L. Màrquez

Project Papers:

- *Virtus™: Translation for Structured Data*
- *MOLTO - Multilingual On-Line Translation*
- *AIDA: Automatic Identification and Glossing of Dialectal Arabic*
- *CESAR - Central and South-East European Resources*
- *BOLOGNA - Bologna Translation Service*

15:30-16:00

Coffee break

16:00-17:30

Poster Session 2 – Project Papers

- *ACCEPT - Automated Community Content Editing PorTal*
- *PANACEA - Platform for Automatic, Normalised Annotation and Cost-Effective Acquisition of Language Resources for Human Language Technologies*
- *ATLAS - Automatic Translation into Sign Languages*
- *FAUST - Feedback Analysis for User adaptive Statistical Translation*
- *EU-BRIDGE - Bridges Across the Language Divide*
- *GF Eclipse Plugin: an IDE for grammar development in GF*
- *CrossLang Moses SMT Production System*
- *Embedding Machine Translation in ATLAS Content Management System*

- *TTC - Terminology Extraction, Translation Tools and Comparable Corpora*
- *Confident MT - Estimating Translation Quality for Improved Statistical Machine Translation*
- *PET: a Tool for Post-editing and Assessing Machine Translation*
- *LetsMT! - Do-It-Yourself Machine Translation Factory on the Cloud*

17:30-18:15

EAMT Business meeting

18:15 Closure

19:00-20:30

Welcome reception

## **Tuesday, May 29**

09:00-09:30

Best EAMT thesis

09:30-10:30

Invited Talk: *The Unavoidable Adoption of Machine Translation*

Donald A. DePalma

Chief Strategy Officer and Founder of Common Sense Advisory, Inc.

10:30-10:50

Coffee break

10:50-12:20

Oral Session 3 – Research Papers

10:50-11:20

*Cross-lingual Sentence Compression for Subtitles*

W. Aziz, S. C. M. de Sousa, L. Specia

11:20-11:50

*Can Automatic Post-Editing Make MT More Meaningful?*

K. Parton, N. Habash, K. McKeown, G. Iglesias, A. de Gispert

11:50-12:20

*Evaluating User Preferences in Machine Translation Using Conjoint Analysis*

K. Kirchhoff, D. Capurro, A. Turner

12:20-12:30

Poster boaster (1 minute each) – Research Papers of Poster Session 3

12:30-14:00

Lunch

14:00-15:30

Poster Session 3 – Research and Project Papers

Research Papers:

- *Cascaded Phrase-Based Statistical Machine Translation Systems*  
D. Tufiş, S.D. Dumitrescu
- *Hybrid Parallel Sentence Mining from Comparable Corpora*  
D. Ştefănescu, R. Ion, S. Hunsicker
- *Domain Adaptation of Statistical Machine Translation using Web-Crawled Resources: A Case Study*  
P. Pecina, A. Toral, V. Papavassiliou, P. Prokopidis, J. van Genabith
- *Relevance Ranking for Translated Texts*  
M. Turchi, J. Steinberger, L. Specia
- *Automatic Tune Set Generation for Machine Translation with Limited In-domain Data*  
J. Chen, J. Devlin, H. Cao, R. Prasad, P. Natarajan
- *Domain Adaptation in SMT of User-Generated Forum Content Guided by OOV Word Reduction: Normalization and/or Supplementary Data?*  
P. Banerjee, S. K. Naskar, J. Roturier, A. Way, J. van Genabith
- *Long-distance reordering during search for hierarchical phrase-based SMT*  
F. Braune, A. Gojun, A. Fraser
- *Mixture-Modeling with Unsupervised Clusters for Domain Adaptation in Statistical Machine Translation*  
R. Sennrich
- *Extending CCG-based Syntactic Constraints in Hierarchical Phrase-Based SMT*  
H. Almaghout, J. Jiang, A. Way

Project Papers:

- *MosesCore - Moses Open Source Evaluation and Support Co-ordination for Outreach and Exploitation*
- *MateCat - Machine Translation Enhanced Computer Assisted Translation*
- *SUMAT - An online service for SUBtitling by MACHine Translation*
- *transLectures - Transcription and Translation of Video Lectures*
- *ACCURAT - Analysis and Evaluation of Comparable Corpora for Under Resourced Areas of Machine Translation*
- *CoSyne - a Project on Multilingual Content Synchronization with Wikis*
- *LT-Innovate - The Forum for Europe's Language Technology Industry*
- *TOSCA-MP - Task-oriented search and content annotation for media production*
- *Organic.Lingua - Demonstrating the Potential of a multilingual Web portal for Sustainable Agricultural & Environmental Education*

15:30-15:50

Coffee break

15:50-16:00

Poster boaster (1 minute each) – Research Papers of Poster Session 4

16:00-17:30

Poster Session 4 – Research Papers

- *Flexible finite-state lexical selection for rule-based machine translation*  
F. M. Tyers, F. Sánchez-Martínez, M. L. Forcada
- *Statistical Post-Editing of Machine Translation for Domain Adaptation*  
R. Rubino, S. Huet, F. Lefèvre, G. Linarès
- *Crowd-based MT Evaluation for non-English Target Languages*  
M. Paul, E. Sumita, L. Bentivogli, M. Federico
- *Readability and Translatability Judgments for “Controlled Japanese”*  
A. Hartley, M. Tatsumi, H. Isahara, K. Kageura, R. Miyata
- *A Phrase Table without Phrases: Rank Encoding for Better Phrase Table Compression*  
M. Junczys-Dowmunt
- *Creating Term and Lexicon Entries from Phrase Tables*  
G. Thurmair, V. Aleksić
- *WIT3: Web Inventory of Transcribed and Translated Talks*  
M. Cettolo, C. Girardi, M. Federico
- *A Hybrid System for Patent Translation*  
R. Enache, C. España-Bonet, A. Ranta, L. Màrquez

17:30 Closure

19:00 Social dinner (best paper award)

### **Wednesday, May 30**

08:45-10:15

Oral Session 4 – Research Papers

08:45-09:15

*Hierarchical Sub-sentential Alignment with Anymalign*

A. Lardilleux, F. Yvon, Y. Lepage

09:15-09:45

*Adjunct Alignment in Translation Data with an Application to Phrase-Based Statistical Machine Translation*

S. Arnoult, K. Sima'an

09:45-10:15

*LTG vs. ITG Coverage of Cross-Lingual Verb Frame Alternations*

K. Addanki, C. Lo, M. Saers, D. Wu

10:15-10:30

Coffee break

10:30-12:00

Oral Session 5 – Research Papers

10:30-11:00

*Learning Machine Translation from In-domain and Out-of-domain Data*

M. Turchi, C. Goutte, N. Cristianini

11:00-11:30

*Discriminative Reordering Extensions for Hierarchical Phrase-Based Machine Translation*

M. Huck, S. Peitz, M. Freitag, H. Ney

11:30-12:00

*Pivot-based Machine Translation between Statistical and Black Box systems*

A. Toral

12:00-12:10

Closing Remarks

12:00-14:00

Lunch